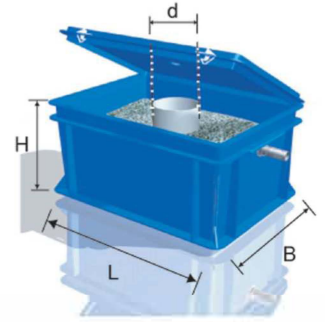


NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DU DISPOSITIF DE NEUTRALISATION DES CONDENSATS (DNC) / INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR CONDENSATES NEUTRALISATION DEVICE (DNC) / MONTAGE -, BETRIEBS -UND WARTUNGSANLEITUNG ZUR NEUTRALISIERUNGSBOX



FR

INSTALLATION

1 Mise en place du raccord d'écoulement

Perçer un trou de 26 à 27 mm de diamètre à une hauteur de 140 mm du fond et à plus de 30cm des renforts latéraux de la boîte (utiliser un foret pour métaux).

Suivant les configurations de l'installation, l'orifice peut être percé indifféremment sur les 4 cotés. Positionner le raccord d'écoulement avec son joint torique de l'intérieur vers l'extérieur et le fixer avec le contre écrou.

2 Montage au mur

Pour le montage mural du DNC, utiliser la console prévue à cet effet. La position du DNC permettra de répartir de manière optimale la pente des canalisations d'écoulement des condensats, entre le cône d'écoulement de la cheminée et le raccordement au réseau d'évacuation.

3 Réseaux d'évacuation des condensats

Le cône d'écoulement de la cheminée doit être raccordé à l'orifice du couvercle du DNC. Le raccord d'écoulement latéral doit, lui, être raccordé au réseau d'évacuation des eaux usées. Si nécessaire, le raccordement sur le couvercle peut être muni d'un coude pour faciliter la mise en couvre (accessoire optionnel).

FONCTIONNEMENT DU DNC

Les condensats acides arrivent dans le dispositif de neutralisation par le tube vertical. Le charbon actif contenu dans le DNC élimine tout d'abord les traces éventuelles de combustible présentes dans les condensats.

Les condensats remontent ensuite en traversant le lit de graviers calcaires afin de neutraliser l'acidité. L'absence d'acidité résiduelle peut être contrôlée grâce aux bandelettes de mesure de pH, fournies avec le DNC.

ENTRETIEN BI-ANNUEL

Contrôle du pH

Pour cela, recueillir un peu de condensat, à la sortie latérale du DNC. Plonger une bandelette de mesure du pH dans le condensat pendant 2 secondes et positionner aussitôt la bandelette sur une feuille de papier blanc. Après environ 30 secondes, comparer la bandelette à l'échelle de couleurs pour obtenir la valeur du pH.

Le pH doit se situer entre 6.8 et 7 pour être dans la zone de neutralité (pH<6.8 = condensat acide, pH>7 = condensat basique).

Le pH des condensats non traités peut être mesuré dans le tube vertical du DNC.

Charbon actif

Contrôler la surface du liquide dans le DNC.

En cas de présence de trace d'huile ou de combustible, le charbon doit être remplacé. Les filtres de charbon actifs saturés peuvent être jetés aux ordures ménagères (si celles-ci sont brûlées dans un incinérateur).

GB

INSTALLATION

1 Outlet connector installation

Make a 26-27 mm diameter hole 140 mm away from the bottom of the DNC box. It has to be at least 30 cm away from the side reinforcements (use a metal drill).

According to the installation configuration, the opening can be made on any wall. Slide the outlet connector (provided with a O-ring) in the hole from inside towards outside and fix it with the counter nut.

2 Wall installation

The wall support supplied with the DNC has to be used for its installation on a wall.

The DNC has to be set so as to use in the best way the slope for the condensates between the drain plug of the chimney and the connection with the drain system.

3 Condensates drains

The chimney drain plug has to be connected to top of the DNC. The outlet plug set on the side of the box has to be connected to the drain system. If required, an elbow can be ordered for easier connection (elbow not included).

OPERATION OF THE DNC

The acid condensates enter the DNC through the vertical pipe. Firstly, traces of oil in the condensates are removed as they pass through an activated charcoal filter, then the acidity is neutralised as they pass through the limestone gravel.

pH testing strips are provided with the DNC so as to check the residual acidity.

SIX MONTH MAINTENANCE

pH testing

From the outlet plug of the DNC, collect some condensates into which a pH testing strips will be put for 2 seconds and then taken away and laid on a white sheet of paper immediately. 30 seconds afterwards, the strip colour will be compared with the scale to read the pH value of the condensates. Values in between 6.8 and 7 indicate a neutral pH (pH<6.5 = acid condensates, pH>7 = basic condensates). It is possible to test the condensates pH before the Neutralisation process by collecting some in the vertical pipe.

Activated Charcoal filter

Check the liquid appearance in the DNC; the presence of oil traces indicates that the charcoal filter is saturated and has to be replaced. The filters taken away have to be thrown away only to be incinerated.

Neutralisation gravel rinsing

When shaking the gravel in the DNC, if the liquid becomes cloudy, it is normal, the gypsum and/ or the magnesium sulphate are released by the gravel, this has to be washed away twice a year.

DE

MONTAGE

1 Auslaufnippel einbauen

Auf einer Höhe von 140 mm ab innerem Boden und einem seitlichen Abstand von den Verstärkungsrippen von 30 mm bohren Sie ein Loch von 26-27 mm (Blechstahlbohrer verwenden). Je nach Aufstellmöglichkeit können Sie diese Bohrung auf der Längs- oder Breitseite anbringen. Auslaufnippel mit O-Ring von aussen durchschieben und mit Überwurfmutter (3/4") befestigen.

2 Wandmontage

Für die Wandmontage steht eine Konsole zur Verfügung. Diese muss so befestigt werden, dass das Destillat zwischen dem Kondensatauslauf des Kamins und dem Kanalisationsanschluss optimal für Zu- und Abfluss aufgeteilt wird.

3 Kondensatleitung

Der Kondensatauslauf des Kamins wird mit dem Kondensatschlauch bis zur Bohrung im Deckel- und vom Auslaufnippel zum Kanalisationsanschluss mit dem Kondensatschlauch verbunden. Auf Wunsch kann in die Deckelbohrung ein um 90° abgewinkelter Zulaufnippel eingesetzt werden (Sonderzubehör).

BETRIEB

Das säurehaltige Kondensat fließt in das Standrohr der Almeva Neutralisationsbox. Die dort enthaltene Aktivkohle bindet vorhandene Brennstoffspuren. Beim anschließenden Aufsteigen des Kondensates durch den Kalkstein wird die Säure neutralisiert. Mit den beigelegten pH-Wert Messstreifen kann das Kondensat überprüft werden.

HALBJÄHRLICHE WARTUNG

pH-Wert messen

Dazu wird ein Streifen des Messpapiers in der Nähe des Auslaufnippels während zwei Sekunden ins Kondensat eingetaucht und anschließend möglichst auf eine weiße Unterlage (Papier) gelegt. Nach ca. 30 Sekunden kann mit der Farbskala verglichen werden. Bei einem pH-Wert von 6,8 bis 7 liegt der Neutralpunkt. Bei einem tieferen Wert ist das Kondensat sauer, bei einem höheren basisch. Innerhalb des Standrohres kann der pH-Wert des noch unbehandelten Kondensates ermittelt werden.

Aktivkohle

Wasser Oberfläche in der Box über dem Neutralisiermittel kontrollieren, und falls Ölspuren feststellbar sind, den Aktivkohlefilter ersetzen. Gesättigte Aktivkohlefilter können zum Hausmüll gegeben werden, d.h. sie müssen in der Kehrichtverbrennungsanlage verbrannt werden.

Neutralisiermittel ausspülen

Das Neutralisiermittel gut umrühren. Die Flüssigkeit wird trübe, d.h. Gips bzw. Magnesiumsulfat lösen sich vom Neutralisiermittel und können nun mit Wasser weggeschwemmt werden.

NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DU DISPOSITIF DE NEUTRALISATION DES CONDENSATS (DNC) / INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR CONDENSATES NEUTRALISATION DEVICE (DNC) / MONTAGE -, BETRIEBS -UND WARTUNGSANLEITUNG ZUR NEUTRALISIERUNGSBOX



Rinçage des graviers de neutralisation

Brasser et touiller les graviers dans le DNC. Le liquide se trouble: le Gypse et/ou le sulfate de magnésium se libèrent des graviers. Ils peuvent ensuite être évacués par rinçage des graviers de neutralisation.

Boîte à suie et siphon

Après le ramonage, démonter et bien nettoyer la boîte à suie et le siphon présent en pied de cheminée. Rincer également les conduits d'alimentation et d'évacuation de condensats.

ENTRETIEN ANNUEL

Charbon actif

Suivre les recommandations de l'entretien bi-annuel.

Graviers de neutralisation

Mesurer le pH résiduel des condensats et changer les graviers calcaires si nécessaire. Pour remplacer les graviers, évacuer le liquide présent dans le DNC en l'inclinant. Débrancher les conduits d'arrivée et d'évacuation des condensats. Vider le DNC et rincer entièrement la boîte et ses accessoires. Remettre en place l'entretoise, la grille et le tube vertical, puis replacer la couche d'ouatine sur la grille. Remplir le DNC avec les graviers de calcaire et replacer le filtre à charbon actif dans le tube vertical. Remettre le DNC en place et raccorder les conduits d'arrivée et d'évacuation des condensats (joints positionnés à l'extérieur de la boîte).

Evacuation des déchets

Les graviers de neutralisation doivent être évacués en décharge; ils ne contiennent pas de polluants. Les filtres de charbon actifs saturés peuvent être jetés aux ordures ménagères (si celles-ci sont brûlées dans un incinérateur).

Soot limp and siphon

After sweeping the chimney, remove and clean the bottom and siphon. The inlet and outlet condensates pipes have also to be rinsed.

ANNUAL MAINTENANCE

Activated Charcoal filter

See above.

Neutralisation gravel

Using the pH testing strips, check the residual pH and, if required, replace the gravel. Before replacing the gravel, tilt the DNC over so as to get rid of the liquid. Unplug the inlet and outlet pipes. Take away the gravel and rinse the box and accessories. Replace the spacer, the grid and vertical tube and eventually the fleece mat on the grid. Pour the Neutralisation gravel into the DNC and change the activated charcoal filter into the vertical pipe. Reset the DNC and connect it again (the seals must be fitted outside of the box).

Waste evacuation

The Neutralisation gravel can be thrown away in any bin as they are pollutant free but the saturated activated charcoal filters have to be incinerated only.

Russabscheider und Siphon reinigen

Nach der Reinigung des Kaminrohres werden Russabscheider und Siphon demontiert und gut durchgespült.

JÄHRLICHE WARTUNG

Aktivkohle

Siehe halbjährliche Wartung.

Neutralisiermittel

pH-Wert messen und wenn nötig Neutralisiermittel auswechseln (siehe halbjährliche Wartung). Flüssigen Inhalt der Neutralisationsbox durch Schrägstellen entleeren. Überwurfmutter am Auslaufnippel lösen und Kondensatschlauch entfernen. Ganze Box ausleeren und auswaschen, auch Innenteile abspülen. Abstandsring und Rost mit Standrohr einsetzen und Vliesmatte einlegen. Neutralisiermittel einfüllen und Aktivkohlefilter einsetzen. Kondensatschlauch wieder anschliessen (Dichtung ausserhalb der Box) und Überwurfmutter von Hand anziehen.

Entsorgung

Das verbrauchte Neutralisiermittel gehört in eine Bauschuttmulde oder Deponie. Es enthält keine nennenswerte Schadstoffe. Aktivkohle-Filter siehe halbjährliche Wartung.

